

DAFTAR PUSTAKA

- Adlini, M. N., Dinda, A. H., Yulinda, S., Chotimah, O., & Merliyana, S. J. (2022). Metode Penelitian Kualitatif Studi Pustaka. *Jurnal Pendidikan Edumaspul*, 6, 974–980. <https://scispace.com/papers/metode-penelitian-kualitatif-studi-pustaka-2sx4wnj9>
- Ali, M. (2015). Analisis Penerjemahan Ateji dalam Komik Jepang ke dalam Bahasa Indonesia [Universitas Pendidikan Indonesia]. In *Repository UPI Edu*. <http://repository.upi.edu/14574/>
- Ali, M. (2023). Penggunaan Ateji Sebagai Retorika Bahasa Jepang dalam Shounen Manga. *Janaru Saja*, 12(1), 52–65. <https://ojs.unikom.ac.id/index.php/janarusaja/article/view/9664>
- Allan, K., & Burridge, K. (1991). Euphemism & dysphemism: Language used as a shield and weapon. *Oxford University Press*. [https://doi.org/10.1016/0378-2166\(92\)90089-t](https://doi.org/10.1016/0378-2166(92)90089-t)
- Anshori, S. (2010). *Teknik, Metode dan Ideologi Penerjemahan Buku Economic Concepts of Ibn Taimiyah ke Dalam Bahasa Indonesia dan Dampaknya pada Kualitas Terjemahan* [Universitas Sebelas Maret]. <https://core.ac.uk/download/pdf/12348182.pdf>
- Asih, Y. S., Arianto, A., & Syarani, R. N. (2022). Penerjemahan Eufemisme dari Bahasa Jepang ke dalam Bahasa Indonesia dalam Novel Seibo (The Holy Mother) karya Akiyoshi Rikako. *Jurnal Bahasa Asing*, 15(1). <https://jba.stba-jia.ac.id/index.php/jba/article/view/1>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2025a). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (Edisi VI Daring)*. Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Diakses 5 Nov 2025. <https://kbbi.kemendikdasmen.go.id/>
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2025b). *Seri Penyuluhan Bahasa Indonesia-Tata Istilah*. Jakarta: Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah.
- Bunkachou. (2010). *Jouyou Kanjiyou*. Tokyo: Bunkachou. https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kijun/naikaku/pdf/joyokanjiho_20101130.pdf
- Butsainah, H., Mahsun, & Asyhar, M. (2024). Kejahatan Berbahasa Warganet dalam Kasus KDRT Lesti Kejora oleh Rizky Billar di Instagram Lambe Turah Periode Oktober 2022: Kajian Linguistik Forensik. *Kopula: Jurnal Bahasa, Sastra Dan Pendidikan*, 6(1), 27–46. <https://doi.org/https://doi.org/10.29303/kopula.v6i1.3514>
- Eijirou. (2025). *Eijirou on the Web*. Diakses 17 Sep 2025. <https://eow.alc.co.jp/>
- Fitriawan, F. A. (2017). *Penggunaan Ateji dalam Terjemahan Novel No Game No*

Life *Volume* *1* [Repository UB].
https://repository.ub.ac.id/id/eprint/203/1/PENGGUNAAN_ATEJI_DALAM_TERJEMAHAN_NOVEL_NO_GAME_NO_LIFE_VOLU.pdf

Inukai, T. (2015). Kanji ga Kita Michi- Tairiku kara Hantou o Keiyu Shite Rettou e. *Kokuritsu Rekishi Minzoku Hakubutsukan Kenkyuu Houkoku*, 194, 237–244. <https://share.google/GqvS8RGr8uuq7tcD>

Katayama, K. (2012). Gendai Wago Hyouki no Tokushitsu: Rekishiteki Approach. *Keio Associated Repository of Academic Resouces*, 102, 109–131. <https://share.google/IK1O9vxL4pBD0CEHz>

Kume, H. (2024). Nihon no Ateji to Chuugoku no Ateji -Kanji kyouikushi no tame no jugyou ni kansuru jirei houkoku-. *Koutou Kyouiku Forum*, 14, 37–46. <https://share.google/oRI3WPROPhqICKmVT>

Laili, E. N. (2017). Disfemisme dalam Perspektif Semantik, Sociolinguistik, dan Analisis Wacana. *LiNGUA Jurnal Ilmu Bahasa Dan Sastra*, 12(2).

Maharani, S. I. (2020). *Teknik Penerjemahan Tindak Tutur Pada Novel Noruwei No Mori Ke Dalam Bahasa Indonesia Pada Novel Norwegian Wood Karya Haruki Murakami*. Universitas Airlangga.

Mahsun. (2017). *Metode penelitian bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Depok: PT Rajagrafindo Persada.

Martawijaya, A. P., & Ananda, T. D. (2023). Penerjemahan Danseigo dan Joseigo Pada Komik “ Meitantei Conan Volume 94 ” (Aoyama ,2017). *Soshum Insentif*, 6(2), 75–88. <https://share.google/GL7VC3uPpMsXkL615>

Masaru, T. (2017). *Ateji no Nihongoshi* (pp. 111–118). https://nagoya.repo.nii.ac.jp/record/2003038/files/nagujj_111_111.pdf

Meilasari, P., Nababan, M. R., & Djatmika. (2016). Analisis Terjemahan Ungkapan Eufemisme dan Disfemisme pada Teks Berita Online BBC. *Prasasti*, 1(2), 336–358. <https://jurnal.uns.ac.id/pjl/article/view/1030/2124>

Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>

Oda, E. (1997-1999). *One Piece Volume 1-10*. Tokyo: Shueisha.

Oda, E. (2023). *One Piece Volume 1-10 (F. Ammadea, Penerj.)*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Puteri, R. A. (2015). Penggunaan Ateji pada Lirik Theme Song Game Diabolik Lover: More Blood. *KAGAMI Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang UNJ*, 9, 32–46. <https://share.google/6i8ODfrlNfVioo5qO>

- Rahayu, P. (2020). Penerjemahan Judul Bab Novel Jepang ke dalam Bahasa Indonesia (Analisis Isi Novel Madogiwa no Totto-Chan , karya Tetsuko Kuroyanagi , Terjemahan Latiefah H . Rahmat dan Nandang Rahmat). *Repositori Kemendikdasmen*, 354–364. <https://share.google/fjaStNv9OJXSdOma7>
- Rosa, R. N. (2018). Tipe Eufimisme dalam Cerita Rakyat Minangkabau. *Lingua Didaktika Jurnal Bahasa Dan Pembelajaran Bahasa*, 6(1). <https://doi.org/10.24036/ld.v6i1.7402>
- Shirose, A. (2012). Ateji no Gendai Youhou ni Tsuite. *Tokyo Gakugei University Repository*, 103–108. <https://share.google/23So6AfpTL9puk0qO>
- Shogakukan. (2020). *Dejitaru Daijisen*. Diakses 16 Okt 2025. <https://www.weblio.jp/cat/dictionary/sgkdj>
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Supriatnaningsih, R., & Nurhayati, S. (2020). Pelatihan Penerjemahan Bahasa Jepang bagi Translator Pemula. *Journal Unnes*, 1(2), 58–64. <https://share.google/AUiQ0iHGASxfiTxlF>
- Takagi, H. (2020). Gendai no Kashi to Zasshi kara Miru Ateji no Youhou no Kenkyuu -Shutsugen Suru Ateji no Tokuchou o Chuushin ni-. *Aichi Kyouiku Daigaku Gakujutsu Jouhou Repository*, 31–37. <https://share.google/naf1MM4rLfsWOV9SV>
- Tokyoudou Shuppan. (1991). *Ateji no Jiten Nichijou Kanji no Kunyomi Jiten*. Tokyo: Toukyoudou Shuppan.
- Tsukamoto, Y. (2002). Enkyoku Hyougen no Seisei Arugorizumu no Kiso Kenkyuu. *The 16th Annual Conference of Japanese Society for Artificial Intelligence*, 5, 5–8. <https://share.google/opcwLKajPiRkaV4m5>
- Ukai, D. (2019). Moji no Hikaku Shakaigaku • Jo- Kanji to Arufabetto no Keisei to Tenkai. *Kyoto University Research Information Repository*, 22, 217–232. <https://share.google/tyVdbIXollDR6z2aa>
- Vermeer, H. J. K. R. (2014). *Towards a General Theory of Translational Action*. New York: Routledge.
- Weblio. (2012). *Jitsuyou Nihongo Hyougen Jiten*. Diakses pada 26 Okt 2025. <https://www.weblio.jp/cat/dictionary/jtnhj>
- Yusifova, S. R. (2024). Characteristic Features of Euphemisms and Dysphemisms. *Vernadsky*. <https://share.google/OIuu78Orkc0WagpyR>